

## ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

*Иванова Анна Моисеевна*

студентка

*Павлова Ирина Петровна*

канд. филол. наук, доцент

ФГАОУ ВПО «Северо-Восточный федеральный

университет им. М.К. Аммосова»

г. Якутск, Республика Саха (Якутия)

### БЫТОВАЯ ЛЕКСИКА В РУССКИХ СТАРОЖИЛЬЧЕСКИХ ГОВОРАХ ЯКУТИИ КАК ОТРАЖЕНИЕ СПЕЦИФИКИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

*Аннотация:* статья посвящена проблеме использования бытовой лексики в русских старожильческих говорах Якутии. В данной работе рассматривается материал русских старожильческих говоров Якутии в сравнении с лексикой говоров Русского Севера, отобранный из словарей М.Ф. Дружининой, А.О. Подвысоцкого и О.Г. Гецовой. Бытовая лексика, представленная в говорах, отражает особенности традиционной жизни и хозяйствования народов, проживающих в условиях Крайнего Севера, служит материалом для воссоздания фрагментов языковой картины мира старожилков. Близость лексики в семантическом плане подтверждает версию заселения Сибири выходцами архангельской области Русского Севера.

*Ключевые слова:* язык, культура, национальная языковая картина мира, бытовая лексика, лексико-семантическая группа, номинация, лексическое значение.

Национальная языковая картина мира является инвариантом языковой картины мира, при этом в качестве вариантов существуют языковые картины мира, связанные с региональными и социальными вариантами языка [19, с. 51]. Определение и описание совокупности свойств той или иной реалии действительности, которые фиксируются в различных языковых единицах, является основной

задачей исследования языковой картины мира [23, с. 16]. Язык как зеркало народной культуры, народной психологии и философии, во многих случаях как единственный источник истории народа и его духа давно воспринимался таким и использовался культурологами, мифологами в их разысканиях. На понимании неразрывности и единства языка и культуры в широком смысле этого слова основывалась в 30-40-х годах XX века известная школа Сэпира-Уорфа. Но активное и конструктивное свойство языка и его способность воздействовать на формирование народной культуры, психологии и творчества обнаруживали и вскрывали еще в XVIII в. и в начале XIX в. И. Г. Гердер и В. Гумбольдт. Их идеи нашли свой живой отклик во многих славянских странах, в том числе и в России [24, с. 15]. В России изучение ЯКМ началось в 60-годы XX в. в трудах Р.Й. Павлениса, Г.А. Брутяна, Г.В. Колшанского, Ю.Н. Караулова и других.

ЯКМ в настоящее время активно изучается многими исследователями. Вызывает интерес изучение фрагментов языковой картины мира русских старожилов, проживающих на территории Якутии, а также сравнение с лексическим материалом архангельских говоров.

Русские появились на северо-востоке Азиатского материка с самого начала включения в его состав Российского государства (17 в) и почти за четыре столетия заселили всю эту территорию. В настоящее время потомки русских землепроходцев довольно компактно заселяют Русскоустыинский наслег на Индигирке, а именно поселок Русское Устье. Русские в Ленском крае до революции подвергались сильному влиянию со стороны якутов или даже объякучивались [22, с. 171]. Большое пристрастие к старине и традициям дедов, оторванности от «большого мира», обособленная жизнь каждого среди узкого и ограниченного круга людей вынудили «досельных» русских в устье Индигирки сохранить старорусский язык и культуру своих предков [18, с. 4]. Нижнеколымские русские старожилы также сохранили самобытность и язык, но в отличие от индигирцев они находились в окружении сравнительно многочисленного русского населения [21]. Однако тесное общение с аборигенами не могло не сказаться на них, все равно они должны были каким-то образом приспособиться к новой жизни

и окружающей среде. Русские учились у аборигенов приемам охоты, обработки пушнины, получали много необходимой информации о животных и о растительном мире. В результате здесь веками вырабатывалась культура, буквально «притертая» к местным условиям [22, с. 171]. Но с другой стороны, русские, сохранив самобытность и язык, передавали свой язык и культуру окружающим их коренным жителям. Следовательно, в речи русских старожилов можно отметить довольно заметное влияние языка коренных малочисленных народов, прежде всего в лексике, имеется также ряд черт, не свойственный русскому языку в области фонетики и грамматики. С уверенностью можно сказать, что на Крайнем Севере Республики Саха (Якутия) сложился русский говор, отличающийся от других русских говоров как Европейской России, так и Сибири в целом [18, с. 4]. Основу языка старожилов составляют северновеликорусские черты в лексике, произношении и грамматике. Объясняется это тем, что предки современного коренного русского населения Ленского края были преимущественно выходцами из северных русских областей. Сибирь заселялась почти одними севернорусами в конце 16 века, весь 17 век и в начале 18 века. Поэтому в речи русских северо-востока Азии оказывается много слов, присущих северновеликорусам.

Объектом данного исследования является изучение фрагмента картины мира путем анализа бытовой лексики, зафиксированной в различных словарях [1–13, 14–17, 20]. К лексико-семантической группе бытовой лексики мы относим названия:



В настоящей работе рассмотрим одну из групп, в которой представлены номинации предметов домашнего обихода.

### *Номинации предметов домашнего обихода:*

Эта лексико-семантическая группа включает названия:

#### *1. Интерьера дома внутреннего:*

– *дымник* «отдушина около печки на стене» [15, с. 60], «деревянная труба для выхода дыма, проведенная от печи через пробитое в стене отверстие» [21, с. 39], *буйница* «отдушина для проветривания помещения, дымоход» [14, с. 86], *стуло* «стул, табуретка» [17, с. 65], *жировик* «светильник, в котором горит жир или масло» [15, с. 74], *галанка* «печь-голландка» [15, с. 4], «печь без плиты и духовки для отапливания помещения» [8, с. 218] и др.

#### *2. Интерьера дома внешнего:*

– *тордох* «палатка, примитивное жилище пастухов – оленоводов в тундре» [17, с. 87], *дымоволок* «дымоход» [15, с. 60], «дымоход» [20, с. 40], *хайло* «выходное отверстие печи» [17, с. 112], «рот, глотка» [20, с. 182].

#### *3. Посуды:*

– берестяная: *матарчах* «сосуд из бересты» [16, с. 63], *набирка* «небольшой короб, кузовок из бересты для ягод и грибов» [16, с. 85], «деревянное орудие для сбора лесных ягод» [20, с. 95], *пистерь* «корзина, лукошко из тальника или бересты» [16, с. 157], *пестерь* «плетеный из бересты короб для собирания год и грибов, а также для иной, не слишком тяжелой ноши» [20, с.120] и др.;

– деревянная: *сельница* «деревянное корыто для разделывания рыбы» [17, с. 35], «большая продолговатая чашка, которой сеют муку» [20, с. 156], *сайка* «небольшая деревянная миска» [17, с. 28], *хамьяк* «большая деревянная ложка, поварёшка» [17, с. 113], *шабала* «большая деревянная ложка, деревянная поварёшка, шумовка» [17, с. 134], «ругательное слово в смысле: башка» [20, с. 190] и др.;

– железная: *сковорда* «сковорода» [17, с. 42], «сковорода» [20, с. 150], *палешка* «большой хлебный нож» [16, с. 131], *алгый, алгуй* «большой бак, котел» [14, с. 20].

#### *4. Домашней утвари:*

– деревянная: *ожиг* «кочерга как предмет быта» [16, с. 114], *ожег* «толстая деревянная палка, используемая вместо кочерги» [20, с. 108], *колотовка* «палка

для сбивания масла, белков, теста» [16, с. 25], *долбленка* «предмет быта, выдолбленный из дерева» [15, с. 49], *плица* «деревянный совок, черпак» [16, с. 160], «деревянный черпак для выплескивания воды» [20, с. 123];

– железная: *казан* «большой котел для приготовления пищи» [16, с. 4], *ведра* «ведро» [14, с. 99], «ведро» [3, с. 77] и др.

#### 5. Постельных принадлежностей:

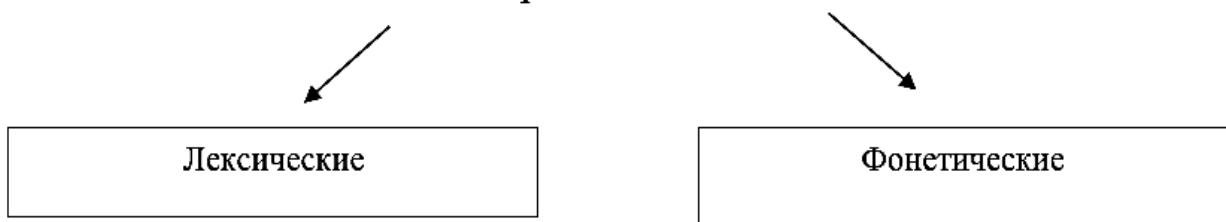
– *попона* «одеяло, покрывало» [16, с. 194], *кукуль* «спальный мешок», «мешок для хранения мягкой рухляди» [16, с. 40], *постель* «шкура оленя зимнего убоя, используемая для подстилки или для других хозяйственных надобностей» [16, с. 202], «употребляемая вместо постели цельная, не вычиненная, а только вымытая оленья кожа» [20, с. 134] и др.

#### 6. Сумок, мешочков:

– *поняшка* «заплечная сумка» [16, с. 192], «вещевой мешок, рюкзак» [20, с. 131], *капкар* «дорожная сумка» [16, с. 9].

Выписав все слова, относящиеся к бытовой лексике, мы сравнили русские старожильческие говоры на территории Якутии и архангельское наречие. Безусловно, отличия есть, так как влияние иноязычной окружающей среды не могло не сказаться на речи русских жителей Якутии.

Отчетливо выражены два отличия:



Рассмотрим эти отличия:

– *Лексические*

*Номинации предметов домашнего обихода:*

*Интерьер дома внутреннего:*

– *очеп* «длинная палка, на которую подвешивают детскую колыбель» [16, с. 128] – *очеп* «род силки для ловли птиц» [20, с. 115];

– *захаб* «вырубленное в бревне гнездо для разных мелких вещей» [15, с. 92] – *захаба* «снаряд для ловли песцов: доска с дырой, в которую зверек может пролезть» [20, с. 54].

*Интерьер дома внешнего:*

– *хайло* «выходное отверстие печи» [17, с. 112] – *хайло* «рот, глотка» [20, с. 182].

*Посуда:*

– *брусок* «короб, ящичек для мелких столовых принадлежностей» [14, с. 83] – *брусок* «целое бревно или бревно, распиленное вдоль» [2, с. 138];

– *скала* «скалка» [16, с. 41] – *скала* «береста, верхняя кора березы» [20, с. 158];

– *набирка* «небольшой короб, кузовок из бересты для ягод и грибов» [16, с. 85]

– *набирка* «деревянное орудие для сбора лесных ягод» [20, с. 95];

– *биток* «небольшой берестяной сосуд, туес разной форсы для ягод и грибов» [14, с. 65] – *биток* «приспособление для трепания шерсти» [2, с. 25];

– *ботик* «берестяное лукошко, навешиваемое на шею лошади для кормления» [14, с. 76] – *ботик* «семенная голова и стрелка лука» [2, с. 93];

– *сельница* «деревянное корыто для разделывания рыбы» [17, с. 35] – *сельница* «большая продолговатая чашка, которой сеют муку» [20, с. 156];

– *веничек* «маленький веник» [14, с. 102] – *веничек* «венчик из цветов» [3, с. 101].

– *Фонетические*

*Номинации предметов домашнего обихода:*

– *галик* «голик, веник из прутьев с опавшими листьями» [15, с. 4] – *голик* «веник из прутьев без листьев» [8, с. 226].

Таким образом, сравнение материалов подтверждает близость лексики старожильческих говоров северо-востока России и говоров Русского Севера, прежде всего в плане семантическом. Образ жизни народов, обусловленный традиционными видами хозяйства, отражен в языке отдельной группой лексики. Лексический материал позволяет частично восстановить фрагменты картины мира русских старожилов Якутии.

**Актуальные направления научных исследований: от теории к практике**

*Список литературы*

1. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 1. А – Бережок / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1980. – 1 ил. 168 с.
2. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 2. Береза – Бяще / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1982. – 216 с.
3. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 3. В – Вёсновой / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1983. – 160 с.
4. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 4. Весноделить – Водиться / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1985. – 160 с.
5. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 5. Водиха – Впрохладку / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1987. – 160 с.
6. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 6-7 / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1990. – 298 с.
7. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 8. Выма – Вязать / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1993. – 432 с.
8. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 9. Вязаться – Готовой / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Изд-во МГУ, 1995. – 400 с.
9. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 10. Готовыш – Дело / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Наука, 1999. – 479 с.
10. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 11. Деловатой – Дороботаться / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Наука, 2001. – 479 с.
11. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 12. Доровяной – Дятловка / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Наука, 2004. – 479 с.
12. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 13. Е – Жибучей / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Наука, 2010. – 358 с.
13. Гецова О.Г. Архангельский областной словарь. Вып. 14. Жив – Жуянов / Под ред. О.Г. Гецовой. – М.: Наука, 2012. – 351 с.
14. Дружинина М.Ф. Словарь русских старожильческих говоров на территории Якутии: Учебное пособие. – Якутск: Изд-во Якутского ун-та, 1997. – Т. 1: А–В. – 137 с.

15. Дружинина М.Ф. Словарь русских старожильческих говоров на территории Якутии: Учебное пособие. – Якутск: Изд-во Якутского ун-та, 2007. – Т. 2: Г–И. – 245 с.

16. Дружинина М.Ф. Словарь русских старожильческих говоров на территории Якутии: Учебное пособие. – Якутск: Изд-во Якутского ун-та, 2007. – Т. 3: К–П. – 118 с.

17. Дружинина М.Ф. Словарь русских старожильческих говоров на территории Якутии: Учебное пособие. – Якутск: Изд-во Якутского ун-та, 2007. – Т. 4: Р–Я. – 190 с.

18. Дружинина М.Ф. Краткие сведения из истории заселения русских старожилков на территории Якутии / М.Ф. Дружинина // Словарь русских старожильческих говоров на территории Якутии: Учебное пособие. – Якутск: Изд-во Якутского ун-та, 1997. – Т. 1. – 137 с.

19. Морозова О.Е. Архетипические смыслы в языковой картине мира поморов / Под. ред. Т.А. Сидоровой // Языковая картина мира поморов: Коллективная монография. – Архангельск: Поморский университет, 2010. – 369 с.

20. Подвысоцкий А.О. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. – СПб.: Типография императорской Академии наук, 1885.

21. Самсонов Н.Г. Два языка – два родника. – Якутск, 1993.

22. Самсонов Н.Г. Русские говоры в Ленском крае / Н.Г. Самсонов, Л.Н. Самсонова, М.Ф. Дружинина // Словарь русских старожильческих говоров на территории Якутии: Учебное пособие. – Якутск: Изд-во Якутского ун-та, 2007. – Т. 4. – 190 с.

23. Сидорова Т.А. Языковая картина мира поморов: Коллективная монография / Под. ред. Т.А. Сидоровой. – Архангельск: Поморский университет, 2010. – 369 с.

24. Толстые Н.И. и С.М. Славянская этнолингвистика: вопросы теории. – М.: Институт славяноведения РАН, 2013. – 240 с.